

Encuentros interculturales en sociedades multiculturales: inmigración, multilingüismo y multiculturalidad

*Intercultural meetings in multicultural societies:
immigration, multilingualism and multiculturalism*

DOĞA SUBAŞI

Universidad de Yozgat Bozok-Turquía
doga.subasi@yobu.edu.tr

EN RESEÑA DE ► A REVIEW OF

Cano Pérez, María José (coord.); Espinosa Ramírez, Antonio Bernardo; Espinosa Villegas, Miguel Ángel; García Arévalo, Tania María (eds.) (2019). *Encuentros interculturales en sociedades multiculturales: inmigración, multilingüismo y multiculturalidad*, Granada, Editorial Universidad de Granada, 220 pp.



La obra reseñada es una de esas cuyo título, *Encuentros interculturales en sociedades multiculturales: inmigración, multilingüismo y multiculturalidad*, llama la atención e invita a echar un vistazo a sus páginas. No defrauda cuando uno se acerca a ella ya que este volumen presenta las contribuciones de especialistas de dos instituciones, Instituto de la Paz y los Conflictos de la Universidad de Granada y el Oranim Academic College de Israel, a las que une un proyecto común. Los ámbitos de este son la inter, multi y transculturalidad o la resolución de conflictos en los campos de la política y del género, siempre desde una multiplicidad de perspectivas como la cultura de paz, el arte, cibermedios y antisemitismo, la lingüística o la educación. Es, en estos planos, en los que se mueven las aportaciones de los investigadores e investigadoras, pero también una de las características principales de este trabajo ya que el propósito también era plasmar en él la variedad de estudios que convergen en la UGR y el OAC.

Sin embargo, tal y como apunta en su prólogo la Excm. Rectora de la Universidad de Granada Pilar Aranda Ramírez (p. 9), esta red de colaboración entre ambas instituciones no es reciente, sino que ya venía gestándose con actividades concretas desde mayo de 2017. En primer lugar, las jornadas *Encuentros interculturales en sociedades multiculturales: inmigración, multilingüismo y multiculturalidad*, en la que diferentes representantes de ambos centros se dieron cita con el objetivo de posibilitar un intercambio de ideas y perspectivas de futuro común. En segundo lugar, la exposición *Nuestros propios ritos* (Museo Casa de los Tiros de Granada desde el 22 de mayo hasta el 9 de junio), en la que se presentaba cómo la diversidad cultural de los ritos conforma herramientas y aparatos culturales a través de las obras de Sawsan

Rinawi, Miasar Ba-Darneh, Rena Pearl, Shlomit Etgar, Shoshi Luzon, Noa Levin Harif, Fatma Abu Roomi, Noa Gur Arie-Tina'zer y Michal Shachnai Jacoby. Esta obra, por tanto, ocuparía el tercer lugar en este camino común y, como apunta Tania María García Arévalo en la introducción (p. 11):

Estas páginas [...] son el resultado de la reciprocidad de teorías, hipótesis y conclusiones desde la multitud de enfoques y temáticas que han conseguido unir a los intelectuales de ambos centros en una obra común que refleje la impronta de uno en el otro, su alcance y transcendencia.

Si nos centramos en su contenido, en líneas generales consta de: palabras previas de la Excm. Rectora de la UGR, Pilar Aranda Ramírez (pp. 9-10); introducción, de Tania María García Arévalo (pp. 11-12) a las que siguen los ocho capítulos que conforman el cuerpo del libro. Los ocho capítulos son los siguientes: «The Cultural Field. Cultures, Global Words and Higher Education» (pp. 15-34), de María José Cano Pérez y Beatriz Molina Rueda (UGR); «Home Sweet Home. The Home in Contemporary Israeli Art as a Space of Intercultural Encounters and Conflicts» (pp. 35-80), de Yael Guilat (OAC); «De lo hebreo y lo judío. Arte para hacer país en medio de la diferencia» (pp. 81-104), de Miguel Ángel Espinosa Villegas (UGR); «La mirada del Otro a través de los cibermedios. El delito del odio en los comentarios de los lectores y el antisemitismo al fallecimiento de Shimon Perez» (pp. 105-120), de Antonio Bernardo Espinosa Ramírez y Antonio A. Ruiz-Rodríguez (UGR); «Comparación entre los rasgos lingüísticos de *Ma'āseh Šadiqīm, Teḥiyyat ha-Metim, Hikāyat al-Ḥub wa-l-Waṭan* y su relación con el judeoárabe

medieval: ¿tres unidades lingüísticas independientes dentro del judeoárabe moderno?» (pp. 121-132), de Tania María García Arévalo (UGR); «Encounters with the Other: The Development of Intercultural Competence among Jewish and Arab Graduate Students» pp. 133-162), de Lilach Lev Ari y Rabia Husisi-Sabek (OAC); «Can Israel and Europe Cope with Forced Migrants? Future Policy Trajectories and Implications» (pp.163-192), de Arnon Medzini y Lilach Lev Ari (OAC); y «Like a Blind Man: Sociolinguistic Perspectives of an Intercultural Encounter in Israel» (pp. 123-213), de Deborah Dubiner (OAC).

Aunque estas contribuciones responden a un esquema de trabajo y de retroalimentación entre los centros, los investigadores e investigadoras y los temas que se tratan responden todos ellos a una alta calidad científica que queda plasmada en el conjunto de la obra.

Si hablamos de las especificidades de cada uno de los capítulos, María José Cano y Beatriz Molina se ocupan de analizar el modo en que la cultura puede servir como instrumento en la regulación de conflictos, teniendo en cuenta los entramados sociales en los que se combinan factores como la política, lo social pero también lo personal o lo colectivo. De hecho, considero que es el capítulo que debería abrir todo trabajo relacionado con conceptos como cultura o culturas, identidad o identidades, interculturalidad, religiones en el ámbito de la investigación para la paz pues resulta muy reseñable cómo ambas especialistas abordan un tema que, por su propia complejidad, es complicado.

Yael Guilat, por su parte, escoge el ámbito del hogar y la importancia que se le da al modo en que los objetos en esta se disponen o cómo se eligen. Por eso, el hogar se eleva al

mundo de lo artístico al entender que cada uno de los artistas que se examinan aquí deja su propia huella en sus obras mediante su identidad cultural, sus actitudes y enfoques, que, como apunta, deconstruyen una hegemónica y monolítica imagen de la identidad israelí. Es importante el material fotográfico que emplea y deja a disposición del lector para que haga su propio examen.

Con «De lo hebreo y lo judío. Arte para hacer país en medio de la diferencia», de Miguel Ángel Espinosa, el autor nos lleva al segundo capítulo que trata en torno al arte, sin embargo, esta vez, desde una perspectiva diferente como es la conceptualización del término vinculado a una expresión personal judía a través de transformaciones como la propia del Estado de Israel. De esta manera, Espinosa analiza el modo en que el mismo artista cuestiona el arte cuando las circunstancias políticas y sociales no facilitan la creación en un entorno que pretende su asimilación y aboga por la disolución de las señas de identidad del individuo.

Antonio Bernardo Espinosa y Antonio A. Ruiz-Rodríguez mueven su texto hacia los delitos de odio, en concreto, el antisemitismo y la forma en que este se fragua a través de los cibermedios. Viviendo en una era digital que ha posibilitado la recepción de información de forma continua, la respuesta por parte de la comunidad es inmediata. Esto sucede con los lectores de las noticias en los medios digitales que participan igualmente con comentarios a las noticias. En este artículo se analizará, por tanto, el modo en que la falta de control de estos medios permite el discurso del odio a través del antisemitismo y tomando como ejemplo el caso concreto de la repercusión de la muerte de Shimon Perez.

Con Tania María García pasamos a otro ámbito de estudio como es el de la lingüística, en concreto, del judeo-árabe moderno. Ella

propone el estudio de tres obras contemporáneas publicadas en Túnez con el objetivo de estudiar si, por una parte, se observa cierta fenomenología atendiendo a tres variables: lugar de origen (capital o ciudades de la periferia); a su naturaleza (si son versiones de trabajos originalmente escritos en otras lenguas) y, tercero, en el caso de estos últimos, en qué rasgos se haría presente. Por tanto, pese a que las obras analizadas posean características generales comunes muy importantes, es interesante observar las diferencias teniendo en cuenta a los criterios anteriores.

Lilach Lev Ari y Rabia Husisi-Sabek se ocupan en su capítulo de analizar el impacto intercultural que se produce en los encuentros con el Otro entre judíos y árabes durante distintas fases en la educación como la terciaria y en departamentos de estudios universitarios. Los resultados se relacionan con la formación de capacidad intercultural y en la formulación de principios en centros, hecho que avalan con gráficas que refuerzan su discurso.

Anon Medzini y Lilach Lev Ari eligen para su contribución el tema de las migraciones o desplazamientos forzosos en un contexto global que han aumentado, exponencialmente, desde la Segunda Guerra Mundial. El propósito de su estudio es el de discutir las trayectorias políticas actuales con relación a este problema, así como la posibilidad y eficacia de un control

fronterizo para evitar los inmigrantes forzados, comparando los casos de Israel y Europa.

El último capítulo, de mano de Deborah Dubiner, se relaciona con la educación, los etíopes, el intercambio o el patrimonio cultural y el lenguaje. En él, se examina el impacto que tiene en la política de lenguaje familiar las situaciones de reubicación de los nuevos inmigrantes etíopes llegados a Israel. Trabajando mediante entrevistas y diferentes temáticas, las conclusiones se focalizan en cuatro puntos clave: a) importancia del mantenimiento de la lengua de herencia (origen); b) conocimiento del hebreo a su llegada a Israel y el modo de afrontar este problema de lengua; c) papel de los padres en el mantenimiento de la lengua; y d) comunicación intergeneracional. Todos estos puntos se discuten desde una perspectiva sociolingüística.

A cada uno de los capítulos les sigue una bibliografía muy extensa y actualizada, con recursos de diferente naturaleza y tipología, herramientas que resultan fundamentales para la consulta del lector.

En definitiva, estamos ante una obra que reúne las contribuciones de los especialistas de dos instituciones mediante una multiplicidad de temas y que responden al título que presenta con una alta calidad científica.

PROCESO EDITORIAL ► EDITORIAL PROCESS INFO

Recibido: 07/10/2019 Aceptado: 15/12/2019

CÓMO CITAR ESTE ARTÍCULO ► HOW TO CITE THIS PAPER:

Filiz Subaşı, Doğa (2019). Cano Pérez, María José (coord.); Espinosa Ramírez, Antonio Bernardo; Espinosa Villegas, Miguel Ángel; García Arévalo, Tania María (eds.) (2019). *Encuentros interculturales en sociedades multiculturales: inmigración, multilingüismo y multiculturalidad*. Revista de Paz y Conflictos, Vol.12 (2), 289-292.

SOBRE LOS AUTORES ► ABOUT THE AUTHORS

Doğa Filiz Subaşı es Profesora asociada de la Universidad de Yozgat Bozok-Turquía, en el Departamento de Lenguas Extranjeras, Área de Lengua y Literatura Españolas.